

Isa

Chapter 66

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הָרִם	וְהֶאֱרַן	כִּסְאֵי	הַשָּׁמַיִם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1	
ni-kiti-cha-kuwekea	na-nchi	ni-kiti-changu-cha-enzi	mbingu	Yahwe	asema	hivi		
H1916	H0776	H3678	H8064	H3068	H0559	H3541		
זֶה	וְאֵי-	לִי	תִּבְנוּ-	אֲשֶׁר	בַּיִת	זֶה		
hii	na-iko-wapi	mimi	mtanijengeaangalia	ambayo	nyumba	hii		
H2088	H0335	H1129				H2088	H0335	H2722
						מְנוּחָתִי:	מְקוֹם	
						pa-kupumzika-kwangu	mahali	
						H4496	H4725	

Hili ndilo asemalo Bwana, “Mbingu ni kiti changu cha enzi, nayo dunia ni mahali pa kuweka miguu yangu. Iko wapi nyumba mtakayojenga kwa ajili yangu? Mahali pangu pa kupumzikia patakuwa wapi?”

יְהוָה	נָאֵם-	אֱלֹהֵי	כֹּל-	וַיְהִי	עֲשֵׂתָהּ	יָדֵי	אֱלֹהֵי	כֹּל-	וְאֵת-	2
Yahwe	asema	vyote	hivi	na-vikawa	ulitengeneza	mkonu-wangu	vyote	vyote	na-hivi	
H3068	H5002	H0428	H3605	H1961		H3027	H0428	H3605	H0853	
רִוַח	וּנְכֵה-	עֵי	אֶל-	אֲבִיט	זֶה	וְאֶל-				
iliyovunjika	na-mwenye-roho	mnyenyekevu	mnyenyekevu	nitamtazama	huyu	lakini-huyu				
H7307	H5223	H6041	H0413	H5027	H2088	H0413				
							וְחָרַד	עַל-	דְּבָרֵי:	
							na-anayetetemeka	kwa	neni-langu	
							H2730		H1697	

Je, mkono wangu haukufanya vitu hivi vyote, hivyo vikapata kuwepo?” asema Bwana. “Mtu huyu ndiye ninayemthamini: yeye ambaye ni mnyenyekevu na mwenye roho yenye toba, atetemekaye asikiapo neno langu.

הָשָׂה	זוֹבַח	אִישׁ	מִכֵּה-	הַשּׁוֹר	שׁוֹחֵט	3	
mwana-kondoo	anayetoa-dhabihu	mtu	ni-kama-anayemuua	ng'ombe	anayemchinja		
H7716	H2076	H0376	H5221	H7794			
חֲזִיר	דָּם-	מִנְחָה	מַעֲלָה	כָּלֵב	עֲרַף		
nguruwe	ni-kama-damu-ya	sadaka-ya-nafaka	anayetoa	mbwa	ni-kama-anayevunja-shingo-ya		
H2386	H1818	H4503	H5927	H3611	H6202		
בְּרִיכְיָהֶם	בְּחָרוּ	הֶמָּה	גַּם-	אֲנוּ	מִבְּרַךְ	לְבָנָה	מִזְכִּיר
njia-zao	wamechagua	wao	hata	sanamu	ni-kama-anayebariki	ubani	anayekumbuka
H1870	H0977	H1992	H1571	H0205	H1288	H3828	H2142
							וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם
							na-katika-machukizo-yao
							H8251
							חֲפָצָה:
							zinafurahia
							H5315

Lakini yeyote atoaye dhabihu ya fahali ni kama yeye auaye mtu, na yeyote atoaye sadaka ya mwana-kondoo, ni kama yule avunjaye shingo ya mbwa. Yeyote atoaye sadaka ya nafaka, ni kama yule aletaye damu ya nguruwe, na yeyote afukizaye uvumba wa kumbukumbu, ni kama yule aabuduye sanamu. Wamejichagulia njia zao wenyewe, nazo nafsi zao zinafurahia machukizo yao.

4	גַּם- hata H1571	אֲנִי mimi H0589	אֶבְתָּר nitachagua H0977	בְּתַעֲלִיָּהֶם adhabu-zao H8586	וּמְגֹרְתָם na-hofu-zao H4035	אָבִיא nitaleta H0935	לָהֶם kwao H1992	יַעַן kwa-sababu H3282	קָרָאתִי niliita H7121
	וְאִין na-hakuna H0369	עֹנֶה aliyejibu H1696	דְּבַרְתִּי nilisema H3808	וְלֹא na-hawakusikia H8085	שָׁמְעוּ hawakusikia H3808	וַיַּעֲשׂוּ na-wakafanya H8085	הָרַע uovu		
	בְּעֵינַי machoni-mwangu	וּבְאֶשְׁרִי na-katika-kile	לֹא- nisichokipenda H3808	חָפְצָתִי nisichokipenda	בְּחַרְוֹ: S H0977				

Hivyo, mimi pia nitawachagua mapigo makali, nami nitaleta juu yao kile wanachokiogopa. Kwa maana nilipoita, hakuna yeyote aliyejibu, niliposema, hakuna yeyote aliyesikiliza. Walifanya maovu machoni pangu na kuchagua lile linalonichukiza.”

5	שָׁמְעוּ sikieni H8085	דְּבַר- neneno H1697	יְהוָה la-Yahwe H3068	הַחֲרָדִים mnaotetemeka H2730	אֶל- kwa H0413	דְּבָרוֹ neneno-lake H1697	אָמְרוּ wamesema H0559	אֲחֵיכֶם ndugu-zenu H0251
	שְׂנֵאֵיכֶם wanaowachukia H8130	מְנַדִּיכֶם wanaowatenga	לְמַעַן kwa-ajili-ya H4616	שְׁמִי jina-langu H8034	יְהוָה Yahwe H3068	וְנִרְאָה na-tutaiona H7200		
	בְּשִׂמְחַתְכֶם furaha-yenu H8057	וְהֵם lakini-wao H1992	יִבְשׁוּ: wataaibika H0954					

Sikieni neno la Bwana, ninyi mtetemekao kwa neno lake: “Ndugu zenu wanaowachukia ninyi na kuwatenga ninyi kwa sababu ya jina langu, wamesema, ‘Bwana na atukuzwe, ili tupate kuona furaha yenu!’ Hata sasa wataaibika.

6	קוֹל sauti H7588	שָׁאוֹן ya-ghasia H7588	מֵעִיר kutoka-mjini	קוֹל sauti	מֵהֵיכַל kutoka-hekaluni H1964	קוֹל sauti	יְהוָה ya-Yahwe H3068	מְשַׁלֵּם anayewalipa
	גְּמוּלָה malipo H1576	לְאֵיבָיו: maadui-zake H0341						

Sikieni hizo ghasia kutoka mjini, sikieni hizo kelele kutoka hekaluni! Ni sauti ya Bwana ikiwalipa adui zake yote wanayostahili.

7	בְּטָרָם kabla H2962	תְּחִילַת hajapata-uchungu-wa-kuzaa	יִלְדָה amezaa H3205	בְּטָרָם kabla H2962	יָבוֹא hakuja H0935	תִּקַּל maumivu	לָהּ kwake
	וְהִמְלִיטָה na-amemaliza-kuzaa H4422	זָכָר: mtoto-wa-kiume H2145					

“Kabla hajasikia utungu, alizaa; kabla hajapata maumivu, alizaa mtoto mwanaume.

8	מִי- ni-nani H4310	שָׁמַע amesikia H8085	כָּזָאת kitu-kama-hiki H2063	מִי ni-nani H4310	רָאָה ameona H7200	כָּאֵלָה kitu-kama-hiki H0428	תְּיֹחַל je-italeta H0776	אֶרֶץ nchi H3117	בְּנוֹם siku H3117
	אֶחָד moja H0259	אִם- je-litazaliwa	יִגְלַד je-litazaliwa H3205	גּוֹי taifa	פַּעַם mara H6471	כִּי- kwa-sababu	תִּלְפָה alipata-uchungu	גַּם- hata H1571	יִלְדָה alizaa H3205
	צִיּוֹן Sayuni H6726	אֶת- watoto-wake H0853	בְּנֵיהָ: watoto-wake						

Ni nani amepata kusikia jambo kama hili? Ni nani amepata kuona mambo kama haya? Je, nchi yaweza kuzaliwa kwa siku moja, au taifa laweza kutokea mara? Mara Sayuni alipoona utungu, alizaa watoto wake.

הַמִּלִּיד	אֲנִי	אִם-	יְהוָה	יֹאמֵר	אוֹלֵיד	וְלֹא	אֲשָׁבִיר	הֲאֲנִי	9
ninayezalisha	mimi	je-mimi	Yahwe	asema	nisizalishe	na-nisizalishe	nitafungua	je-mimi	
H3205	H0589		H3068	H0559	H3205	H3808	H7665	H0589	

וְעֲצָרְתִּי	אֲמַר	אֱלֹהֶיךָ:	ס
nitafunga	asema	Mungu-wako	S
H6113	H0559	H0430	

Je, nilete mwana hadi wakati wa kuzaliwa na nisizalishe?" asema Bwana. "Je, nifunge tumbo la uzazi wakati mimi niye nitalishaye?" asema Mungu wako.

שְׂמֵחָו	אֶת-	יְרוּשָׁלַם	וְגִילוֹ	כָּה	כָּל-	אֶהְבֶּיָהּ	שִׁישׁוֹ	אֶתָּה	10
furahini	pamoja-na	Yerusalemu	na-shangilieni	naye	wote	mnaompenda	furahini	naye	
H08055	H0854	H3389	H1523	H3605	H0157	H0854	H0855	H0854	

מְשׁוֹשׁ	כָּל-	הַמְתַּאֲבָלִים	עֲלֶיהָ:
kwa-furaha	wote	mnaoiombolezea	yeye
H4885	H3605	H0056	

"Shangilieni pamoja na Yerusalemu na mfurahi kwa ajili yake, ninyi nyote mnaompenda, shangilieni kwa nguvu pamoja naye, ninyi nyote mnaoomboleza juu yake.

לְמַעַן	תִּינָקוּ	וּשְׁבַעְתֶּם	מִשָּׁד	תִּנְחַמְיָהּ	לְמַעַן	תִּמְצִי	וְהִתְעַנְּתֶם	11
ili	mnyonye	na-kushiba	kutoka-ziwa	la-faraja-yake	ili	mkamue	na-kujifurahisha	
H4616	H3243	H7646		H8575	H4616	H4711	H6026	

מִזֵּי	כְּבוֹדָהּ:	ס
kutoka-wingi-wa	utukufu-wake	S
	H3519	

Kwa kuwa mtanyonya na kutosheka katika faraja ya matiti yake; mtakunywa sana, na kuufurahia wingi wa mafuriko ya ustawi wake."

כִּי-	וְכֹה	אֲמַר	יְהוָה	הֲנִנִּי	נִטָּה-	אֵלֶיהָ	כְּנָהָר	שְׁלוֹם	12
kwa-sababu	hivi	asema	Yahwe	tazama-mimi	ninaeneza	kwake	kama-mto	amani	
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5186	H0413	H5104	H7965	

וְכִנְחָל	שׁוֹטֵף	כְּבוֹד	גּוֹיִם	וַיִּנְקָתֶם	עַל-	צֶדֶק
na-kama-mkondo	unaofurika	utukufu	wa-mataifa	na-mtanyonya	pembeni	pembeni
	H7857	H3519		H3243	H6654	H6654

תִּנְשָׂאוּ	וְעַל-	בְּרָכִים	תִּשְׁעָשְׂעוּ:
mtabebwa	na-magotini	magotini	mtatunzwa
H5375		H1290	

Kwa kuwa hili ndilo asemalo Bwana: "Nitamwongezea amani kama mto, nao utajiri wa mataifa kama kijito kifurikacho; utanyonya na kuchukuliwa mikononi mwake na kubembelezwa magotini pake.

כְּאִישׁ	אֲשֶׁר	אִמּוֹ	תִּנְחַמְנֵנּוּ	כֵּן	אֲנִכִּי	אֲנַחְמֶכֶם	וּבִירוּשָׁלַם	13
kama-mtu	ambaye	mama-yake	anamfariji	hivyo	mimi	nitawafariji	na-katika-Yerusalemu	
H0376		H0517	H5162		H0595	H5162	H3389	

תִּנְחַמְנוּ:
mtafarijika
H5162

Kama mama anavyomfariji mtoto wake, ndivyo nitakavyokufariji wewe, nawe utafarijiwa huko Yerusalemu."

14 וְרֵאיוֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ לְבַבְכֶם וְעֲצָמוֹתֶיכֶם כְּדָשָׁא תִפְרָחְנָה וְנִדְרָעָה
na-utafurahi na-mtaona moyo-wenu na-mifupa-yenu kama-nyasi itachanua na-utajulikana
H7797 H7200 H6106 H1877 H3045

וְנִדְרָעָה וְרֵאיוֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ לְבַבְכֶם וְעֲצָמוֹתֶיכֶם כְּדָשָׁא תִפְרָחְנָה וְנִדְרָעָה
maadui-zake kwa wa-Yahwe mfono na-ghadhabu watumishi-wake kwa wa-Yahwe mkono
H0341 H0853 H2194 H5650 H0854 H3068 H3027

Wakati mtakapoonamba jambo hili, mioyo yenu itashangilia, nanyi mtastawi kama majani; mkono wa Bwana utajulikana kwa watumishi wake, bali ghadhabu yake kali itaonyeshwa kwa adui zake.

15 כִּי-תִבְרַחְתָּ וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
kwa-sababu tazama Yahwe atakuja kwa-moto magari-yake kurudisha
H2009 H3068 H0784 H0935 H0784 H4818 H7725

וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
kwa-ghadhabu hasira-yake na-makaripio-yake na-miali-ya moto
H2534 H0639 H1606 H3851 H0784

Tazama, Bwana anakuja na moto, magari yake ya vita ni kama upepo wa kisulisuli, atateremsha hasira yake kwa ghadhabu kali, na karipio lake pamoja na miali ya moto.

16 כִּי-תִבְרַחְתָּ וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
kwa-sababu kwa-moto Yahwe atahukumu na-kwa-upanga-wake wote wenye-mwili
H0784 H3068 H8199 H2719 H0854 H3605 H1320

וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
na-watakuwa-wengi waliouawa-na Yahwe
H7231 H3068

Kwa maana kwa moto na kwa upanga wake Bwana atatekeleza hukumu juu ya watu wote, nao wengi watakuwa ni wale waliouawa na Bwana.

17 וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
wanaojitakasa wanaojitahirisha kwenda bustanini nyuma-ya mmoja (mmoja) katikati
H6942 H2891 H0413 H1593 H0259 H0259 H8432

וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
nyama wakula ya-nguruwe na-machukizo na-panya pamoja wataangamia asema Yahwe
H2386 H8263 H5909 H5486 H5002 H3068

“Watu wote wanaojiweka wakfu na kujitakasa wenyewe ili kwenda bustanini, wakimfuata aliye katikati ya wale ambao hula nyama za nguruwe na panya pamoja na vitu vingine vilivyo machukizo, watafikia mwisho wao pamoja,” asema Bwana.

18 וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
na-mimi matendo-yao na-mawazo-yao inakuja kukusanya mataifa yote na-lugha
H0595 H4639 H4284 H0935 H6908 H0853 H3605 H3956

וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל וְהָיָה לְךָ מִגְדָּל
na-watakuja na-wataona utukufu-wangu utukufu-wangu
H0935 H7200 H0853 H3519

“Nami, kwa sababu ya matendo yao na mawazo yao, niko karibu kuja na kukusanya mataifa yote na lugha zote, nao watakuja na kuuona utukufu wangu.

כָּל-	יָבוֹא	בְּשַׁבְּתוֹ	שַׁבָּת	וּמְדֵי	בְּחֻדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ	קִילָה	וְהָיָה	23
wenye-mwili	atakuja	sabato-yake	sabato	na-kila	mwezi-wake	mwezi	kila	na-itakuwa	
H3605	H0935	H7676	H7676	H1767	H2320	H2320	H1767	H1961	

יְהוָה:	אָמַר	לְפָנַי	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בְּשָׂר
Yahwe	asema	mbele-yangu	kuabudu	wote
H3068	H0559	H6440	H7812	H1320

Kutoka Mwezi Mpya hata mwingine, na kutoka Sabato hadi nyingine, wanadamu wote watakuja na kusujudu mbele zangu,” asema Bwana.

תּוֹלְעֹתָם	כִּי	בִּי	הַפְּשָׁעִים	הָאֲנָשִׁים	בְּפָנָי	וְרָאוּ	וַיֵּצְאוּ	24
minyoo-yao	kwa-sababu	dhidi-yangu	walioasi	za-watu	maiti	na-wataona	na-watatoka	
			H6586	H0376	H6297	H7200	H3318	

דְּרָאוֹן	וְהָיוּ	תִּכְזְּבָהּ	לֹא	וְאִשָּׁם	תְּמוֹת	לֹא
chukizo	na-watakuwa	hautazimwa	hautazimwa	na-moto-wao	haitakufa	haitakufa
H1860	H1961	H3518	H3808	H0784	H4191	H3808

בְּשָׂר:	לְכָל-
wote	kwa-wenye-mwili
H1320	H3605

“Nao watatoka nje na kuona maiti za wale walioniasi mimi. Funza wao hawatakufa, wala moto wao hautazimika, nao watakuwa kitu cha kuchukiza sana kwa wanadamu wote.”